



Découvrez le jardin botanique littoral



Rue Gaëtan Bernoville (Croix d'Archilua)





sommaire 96

EN BREF & EN IMAGES

06 Retour sur la crise du Covid 19

Instantanés de la ville pendant le confinement

La cellule de crise : pilotage et écoute – Réouverture du marché et des halles sous conditions le 5 mai – Des masques confectionnés – Mobilisation de la police municipale Le CCAS en soutien – Les services techniques sécurité et propreté – Du côté des écoles – L'indispensable Croix-Rouge – Un Centre médical avancé installé à Kechiloa Des commerçants solidaires et inventifs



EN ACTION

10 Décryptage

Le nouveau conseil municipal

12 La ville & vous

Le nouveau logo de Saint-Jean-de-Luz Le nouveau Plan local d'urbanisme approuvé Un budget raisonnable, prudent, mais ambitieux Des aides pour nos commerces de proximité

AU QUOTIDIEN

17 Acteurs de la ville

Kronos Etxea : à la bonne heure ! Un cordonnier bien dans ses basques

André Ithurralde, un lieu de passage très fréquenté







À DÉCOUVRIR

19 Culture

Isabelle Carré, lumineuse et talentueuse Les peintres de la poterie de Ciboure Plus de 500 poteries rassemblées au Musée Basque

21 Agenda

22 ÉTAT CIVIL

23 EXPRESSIONS LIBRES



Magazine Berriak

Directeur de la publication: Le maire de Saint-Jean-de-Luz – Rédactrice en chef : Chrystel Marty-Tusseau – Rédaction : Chrystel Marty-Tusseau, Ludivine Charniguet, Denis Bansard – Photos: Service communication, Arnaud Legué, DR. – Impression: imprimerie Sud Ouest Service's – Design: Agence Signatures/Orealys – Mairie de Saint-Jean-de-Luz – Tél. 05 59 51 61 71 – contact/08-aintieandeluz.fr



Chères Luziennes, Chers Luziens,

Nous voilà sortis de cette longue période de confinement qui a plongé notre pays dans une crise économique sans précédent.

Dès le 17 mars et face à l'expansion de la pandémie de coronavirus, j'ai pris la direction d'une cellule de crise en mairie qui a accompagné les habitants dans leurs demandes et leurs démarches, dans une situation où l'incertitude régnait devant un virus inconnu. Un certain nombre d'agents municipaux ont continué à travailler pour maintenir la ville propre, en assurer la sécurité ou aider les habitants. Je pense par exemple au Centre communal d'action sociale qui, plus que jamais, a été sollicité pour aider les plus fragiles et les plus démunis.

Cela ne m'a pas laissé le temps de remercier, comme je l'aurais souhaité, les Luziennes et les Luziens qui m'ont accordé leur confiance dès le 1er tour des élections municipales le 15 mars dernier. Malgré les circonstances, vous avez montré votre attachement à la démocratie. L'abstention a certes été plus importante qu'habituellement, mais elle s'applique à tous.

C'est un honneur et une fierté d'être ainsi élu. Je veux exprimer ma gratitude à tous ceux qui ont voté pour la liste « Saint-Jean passionnément » que je conduisais. Mais je veux aussi préciser que je serai le Maire de tous les Luziens. Je mesure à sa juste valeur la confiance dont vous m'avez honoré, mais aussi les responsabilités qui sont les miennes. Mon équipe et moi-même avons pris des engagements devant vous. Nous les respecterons.

Tout cela passe cependant au second plan devant la crise sanitaire que nous connaissons. Notre département a été relativement épargné, mais comment ne pas être admiratif de tous les personnels soignants et de tous les professionnels qui ont été sur le terrain au service des autres. Nous leur devons beaucoup.



L'équipe municipale est déjà au travail, avec enthousiasme et motivation

"

Je pense aussi à ceux qui ont été impactés par cette crise, en particulier nos commerçants. Un plan de soutien d'envergure a été voté, à mon initiative, pour leur permettre d'atténuer les conséquences de cette longue période de fermeture.

Notre collectivité a également subi le choc de la crise, mais grâce à la bonne gestion qui a été la nôtre jusqu'ici, nous sommes en mesure d'en absorber les effets. Notre budget 2020, qui n'a pu être voté qu'en juin en est affecté, mais nos finances restent saines.

Cette crise est aussi l'occasion d'imprimer encore davantage le nom de Saint-Jean-de-Luz. A cet effet, nous faisons évoluer notre charte graphique, en mettant en avant le nom de notre ville dont nous sommes si fiers, avec sa traduction en langue basque.

Il nous faut maintenant repartir de l'avant. Les projets ne manquent pas et l'équipe municipale est déjà au travail, avec enthousiasme et motivation.

Plus que jamais cette année, je souhaite à chacune et chacun une très belle période estivale.

Bien sincèrement.

Votre Maire Jean-François Irigoyen

Donibandar maiteak,

Konfinamendu garai luzetik atera gara, zeinak gure herria aurrekaririk gabeko krisi ekonomikoan murgildu baitu.

Martxoaren 17tik beretik, koronabirusaren pandemiaren hedapenaren aitzinean, Herriko Etxean krisi-zelula baten gidaritza hartu nuen. Krisi-zelula horrek herritarrei beren eskaera eta kudeaketetan lagundu zien, birus ezezagun baten aitzinean dudak eta zalantzak nagusi ziren egoeran. Herriko langile batzuek lanean segitu zuten, hiria garbi atxikitzeko, segurtasuna bermatzeko eta herritarrei laguntzeko. Gogoan dut, adibidez, Gizarte Ekintzako Herriko Zentroa, zeinak ahulenei eta behartsuenei laguntzeko usaian baino galde gehiago izan duen.

Ondorioz, ez dut astirik izan martxoaren 15eko herriko bozetan lehen itzulitik konfiantza osoa egin didaten donibandarrak nahi eta behar bezala eskertzeko ere. Egoera berezia izanik ere, demokraziarekiko atxikimendua adierazi duzue. Abstentzioa usaian baino handiagoa izan da, baina beste herrietan berdintsu.

Horrela hautatua izatea ohore bat da. Eskerrakeman nahi dizkizuet gidatzen nuen «Saint-Jean passionnément» zerrendaren aldeko botoa eman duzuen guziei. Hala ere, argi utzi nahi dut donibandar guzien auzapeza izanen naizela. Egiten didazuen konfiantza behar bezala neurtzen dut, baina baita eneak diren ardurak ere. Ene taldeak eta nik engaiamenduak hartu ditugu zuen aitzinean. Eta hitza beteko dugu.

Bizkitartean, hori guzia bigarren mailara pasatzen da, bizi izan dugun osasun-krisiaren aitzinean. Gure

66

Hautetsi taldea lanean ari da, gogo biziz eta arras motibaturik

"

departamendua ez da hain hunkia izan, baina nola ez miretsi besteen zerbitzuko lanean ari izan diren artatzaile eta profesional guziak. Anitz zor diegu.

Krisi honen eragina jasan dutenak gogoan ditut ere, bereziki gure merkatari eta saltzaileak. Ene ekimenez, laguntza-plan handi bat bozkatu zen, konfinamendu luze horren ondorioak arintzen laguntzeko.

Gure elkargoak ere krisiaren kolpea jasan du, baina orain arte egin dugun kudeaketa onari esker, krisiaren ondorioak xurgatzeko gai gara. 2020ko aurrekontua -ekainean bakarrik bozkatua- hunkia izan da, baina gure finantzek osasungarriak izaten segitzen dute.

Krisi hori Donibane Lohizuneko izenari oldar handiagoa emateko aukera ere bada. Horretarako, gure karta grafikoa aldatu dugu, hainbertze maite dugun gure hiriaren izena nabarmenduz eta euskarara itzuliz.

Orain, berriz aitzinera egin behar dugu. Ez da proiekturik falta eta hautetsi taldea lanean ari da, gogo biziz eta arras motibaturik.

Aurten nehoiz baino gehiago, uda ederra opa dizuet denei.

7intzoki.

Zuen auzapeza Jean-François Irigoyen







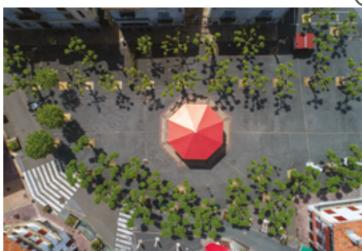


RETOUR SUR LA CRISE DU COVID 19



Saint-Jean-de-Luz comme personne ne l'avait vécu, vidée de vie humaine pendant les 2 mois du confinement.

À retrouver en vidéo sur la chaîne Youtube Saint-Jean-de-Luz officiel





La cellule de crise : pilotage et écoute

Véritable poste de pilotage, organe de décision et de suivi, la cellule de crise de la ville a été mise en place en mairie dès le début du confinement, le mardi 17 mars. Elle était dirigée par le maire Jean-François Irigoyen, entouré du directeur général des services et du directeur de cabinet.

Cette cellule assurait au quotidien un accueil téléphonique (500 appels par jour) et numérique. De nombreuses demandes ont concerné des besoins de portage de repas à domicile de seniors.

Y était pilotée également l'activité des services municipaux « administratifs ». Ils ont fonctionné sur la base du télétravail, à l'exception du service de l'état-civil qui assurait en mairie une permanence sur rendez-vous pour l'accompagnement des opérations funéraires, des services d'astreintes (services techniques, propreté, espaces verts...) et du CCAS. Du 17 mars au 11 mai, 67 agents ont télétravaillé (soit l'ensemble des agents administratifs exceptés ceux dont les missions sont dévolues à de l'accueil), adapté leur fonctionnement et assuré ainsi la continuité du service public : finances, informatique, sport, développement durable, culture, marchés publics, enfance et jeunesse, communication...

Enfin, la cellule de crise a également œuvré pour des situations plus délicates, comme par exemple intervenir auprès de parlementaires pour obtenir le retour de Luziens bloqués dans des pays étrangers ou trouver un logement pour des personnels soignants.



Réouverture du marché et des halles sous conditions le 5 mai

Fermé depuis le 24 mars, le marché a réouvert le 5 mai dernier. Les commerçants des halles et les Luziens étaient présents au rendez-vous. Sur le parvis, les étals étaient plus clairsemés qu'à l'accoutumée à cause de la distanciation obligatoire. Les services municipaux ont orchestré cette réouverture anticipée. Les clients étaient filtrés à l'entrée afin de rester en-dessous d'une jauge de 100 personnes. Une circulation à sens unique et balisée a guidé les clients.

Ces mesures ont ensuite évolué au fur et à mesure du déconfinement.

Cousus main!

Douze agents municipaux se sont portés volontaires pour confectionner 2 500 masques durant le confinement du 27 avril au 5 mai. Pour cette opération exceptionnelle, le proviseur du lycée professionnel Ramiro Arrue a ouvert les portes de son établissement et surtout donné accès à son plateau technique. Deux enseignantes, volontaires elles aussi, ont préalablement formé les couturières qui, pour la plupart, étaient novices. Des kits avaient été fournis avec tissus prédécoupés, élastiques et patrons qu'il fallait savoir manipuler, tout comme les machines à coudre. La bonne volonté a été récompensée. Cette expérience reste un très bon souvenir pour Martine qui se souvient que « tout s'est passé dans une excellente ambiance, avec deux enseignantes très patientes surtout au départ! »

Ces masques ont été distribués aux agents municipaux.

D'autres actions de ce type sont à souligner. L'élan solidaire s'est concrétisé par de nombreuses initiatives personnelles et privées sur le territoire.



Jositako musukoak

Hamabi hiriko agente boluntario aurkeztu dira 2500 musuko josteko apirilaren 27a eta maiatzaren 5aren arteko konfinamendu garaian. Ohiz kanpoko ekintza honendako, Ramiro Arrue lizeo profesionaleko zuzendariak bere ikastetxeko ateak zabaltzeaz gain, hango gune teknikoa erabiltzeko baimena ere eman du. Bi irakaslek, boluntarioak ere, jostunak formatu dituzte, gehienak hasiberriak zirelarik. Aitzinetik moztutako oihal puskak, elastikoak eta erabiltzeko gai izan behar zen patroiak, baita josteko tresnak ere osatzen zituzten irakasleek ekarritako kit batzuk. Borondate ona saritua izan da. Esperientzia hori oroitzapen biziki ona da Martinentzat: "Dena giro arras onean iragan dugu pairu handiko bi irakasleekin, batez ere hastapenean!" Musuko horiek hiriko agenteei banatuak izan zaizkie. Mota horretako beste ekintza batzuk aipatzekoak dira. Elkartasun oldarra ekimen desberdinen bidez gauzatu da, pertsonalak zein pribatuak, lurralde osoan.



Mobilisation de la police municipale

La police municipale a pour mission de faire respecter les pouvoirs de police du maire c'est-à-dire le maintien de l'ordre, la sécurité, la tranquillité et la salubrité publique. Elle mène une action importante de proximité et sa connaissance du terrain a pris tout son sens durant la période de crise sanitaire et de confinement de la population.

Quotidiennement, des équipes de 3 agents étaient présentes sur le territoire de la commune pour assurer de la surveillance, notamment contre les vols et intrusions dans les locaux fermés, veiller au respect des consignes nationales de confinement, et contre les incivilités. Les patrouilles surveillaient le littoral, le front de mer, les cinq plages, les berges, les pistes cyclables et pédestres, les forêts mais aussi le centre-ville (surveillance des boutiques fermées), les zones industrielles (entrepôts, magasins et commerces fermés pour éviter des intrusions), les bâtiments communaux (éviter les dégradations), les points d'apport volontaire.

Les agents de la police municipale étaient en lien avec plusieurs services municipaux. Ils répondaient aux demandes de la cellule de crise, venaient en soutien des services techniques pour différentes interventions (matérialisation des interdictions des arrêtés, lutte contre les incivilités diverses – barrières jetées et système de fermeture cassé pour accéder aux plages, dépôts sauvages au niveau des points d'apport volontaire –...). Ils étaient en contact avec le service communication pour la diffusion d'informations diverses, les services de la police nationale pour organiser la répartition des équipes sur le territoire et des contrôles. Avec le CCAS ils ont mené des actions de prévention auprès des populations sans domicile fixe, ouvert le logement d'urgence, porté assistance aux personnes en difficulté et isolées.

Le CCAS en soutien

Le Centre Communal d'Action Sociale a mobilisé ses ressources pour accompagner la population et limiter les conséquences sociales de la crise.

Une attention toute particulière a été



apportée aux séniors luziens et notamment aux personnes âgées isolées. La veille sociale a permis de contacter 500 personnes pour maintenir un lien adapté aux besoins. Le portage de repas a été développé avec une augmentation de 50 % de bénéficiaires (120 personnes au total) et la création d'une quatrième tournée dès le 23 mars. Le tarif a été adapté (4 € au lieu de 6,30 €) pour permettre au plus grand nombre de se nourrir. Des paniers primeurs ont été distribués aux familles bénéficiaires des aides cantine.

Le CCAS a également géré l'hébergement d'urgence des personnes sans domicile fixe et participé à la distribution de masques au domicile des personnes à mobilité réduite. Son travail avec les associations locales comme Kanttu goxoa et la gestion du point accueil jour, le centre social Sagardian pour l'accompagnement des victimes de violences conjugales ou la Croix-Rouge pour l'aide alimentaire a été maintenu.

Enfin, des actions de convivialité ont été assurées comme la remise de chocolats (offerts par le chocolatier Pariès) aux familles et d'un brin de muguet aux résidents et au personnel des EHPAD luziens.

Sécurité et propreté

Le déploiement des missions des agents des services techniques a été graduel pour maintenir la sécurité sur le territoire et la propreté tout en respectant les contraintes sanitaires.

Du 17 au 30 mars, sur la base d'astreintes, un entretien minimum de la commune a été assuré. Du 30 mars au 15 avril, certains agents ont repris leur activité pour des missions d'entretien des bâtiments et du matériel communaux (travaux d'électricité, plomberie, couverture au camping municipal...). Dans les serres municipales, sur la base du volontariat, les agents ont rempoté 15 000 plants livrés pour la production estivale. Enfin, de mi-avril au 11 mai, les entreprises délégataires ont repris leurs interventions sur le domaine public (travaux de voirie et de réseaux autour des halles, finalisation du chantier de réfection de l'émissaire Erromardie). De nouveaux agents municipaux ont repris une activité dans des conditions contraintes de distanciation. La saison estivale a ainsi été préparée avec le reprofilage de la plage... L'entretien des espaces verts a été relancé, dans les propriétés communales closes tout d'abord (parc Ducontenia, cimetières, écoles, Harriet Baïta). Au sein des serres municipales, 4 agents ont poursuivi leur mission de rempotage.



Des commerçants solidaires et inventifs

Le 14 mars à minuit, les cafés, bars et restaurants de Saint-Jean-de-Luz ont dû fermer leurs portes. Passé le choc pour la profession, celle-ci s'est montrée solidaire, inventive et audacieuse. Elle a vite proposé des offres nouvelles, adaptées, des plats à emporter ou livrés au domicile de leurs clients.

Certaines enseignes ont ouvert leurs portes pour organiser des point-relais et distribuer des produits frais locaux (produits de la pêche, primeurs) mais aussi les produits d'artisans luziens (chocolats, fleurs). Les clientèles ont ainsi pu consommer comme à leur habitude, sans aucune rupture d'approvisionnement.



Du côté des écoles

Durant le confinement, en moyenne 5 enfants de personnels mobilisés durant la crise ont été accueillis quotidiennement par le personnel municipal.

À partir du 11 mai, les élèves de grande section de maternelle, de CP et de CM2 ont repris le chemin des écoles luziennes. Le personnel municipal d'encadrement et d'entretien a appliqué les consignes d'hygiène strictes exigées par l'État. Deux agents techniques étaient exclusivement dédiés au nettoyage des sanitaires et des surfaces de contact durant toute la journée dans chaque structure. Un service de garderie du matin et du soir a permis aux parents de reprendre leurs activités professionnelles. Le personnel de la cuisine centrale du lycée Ravel a fourni des paniers repas à partir du 2 juin. La ville a mis en place le dispositif 2S2C (Sport-Santé, Civisme-Citoyenneté) au sein des établissements scolaires permettant d'accueillir les élèves sur le temps scolaire, à compter du 2 juin. Ce dispositif a été étendu dès le 15 juin en partenariat avec le centre social Sagardian. Organisé au pôle petite enfance, il a permis d'accueillir des enfants habituellement scolarisés dans les écoles luziennes et qui ne pouvaient y être accueillis jusqu'à la fin de l'année scolaire. L'école redevenant obligatoire le lundi 22 juin pour tous les élèves, ce dispositif a pris fin prématurément au sein du pôle petite enfance mais a perduré dans les écoles.

L'indispensable Croix-Rouge

L'action de la Croix-Rouge, avec l'engagement de ses bénévoles, a été primordiale durant cette crise. Alors que les bénévoles retraités se sont mis en retrait compte tenu des risques sanitaires pour eux, 30 jeunes volontaires ont proposé leurs services spontanément. 15 d'entre eux ont pu être intégrés.



Les distributions alimentaires ont donc été maintenues pour aider 220 familles. Chaque matin, une équipe de deux personnes partait faire « la ramasse » auprès des supermarchés locaux. Une semaine de denrées variées était ainsi fournie. Quelques achats de légumes frais dans une enseigne locale ont, à l'occasion, complété les paniers servis. Les distributions avaient lieu à Saint-Jean-de-Luz les mardis, jeudis et vendredis matin (à Saint-Pée-sur-Nivelle les jeudis après-midi et à Guéthary les mercredis matin).

Bien sûr la Croix-Rouge a été le partenaire privilégié des médecins de SOS Médecins du territoire pour la création et le fonctionnement du centre médical avancé à Kechiloa. Ce fut un des tout premiers mis en place en France et une référence pour leur réactivité. La Croix-Rouge y a installé le matériel d'accueil : tentes, lits. 4 à 6 secouristes y étaient présents au quotidien.

Enfin, l'action nationale « Croix-Rouge chez vous » a aidé 6 personnes vulnérables ne pouvant se déplacer à commander et recevoir des produits de première nécessité.



Des cours de musique confinés et créatifs

L'école de musique municipale a adapté son fonctionnement (jusqu'au 8 juin). Grâce aux outils numériques, enseignants et élèves ont poursuivi les apprentissages à distance. Certains professeurs ont dispensé leur enseignement selon les horaires habituels via la visioconférence, d'autres ont choisi une formule plus flexible avec de la vidéo. C'est l'option retenue par Xabi Albistur, directeur de l'école et professeur de guitare. Il a préparé des enregistrements pour un travail en autonomie des élèves et ménagé des temps de travail en visioconférence pour remédier aux difficultés et répondre aux questions des élèves. Très peu d'élèves ont décroché. De nouveaux projets sont même nés durant le confinement comme un conte musical ou des ensemble virtuels. À noter que les 42 élèves de l'école élémentaire Urdazuri engagés dans le programme « L'orchestre à l'école » ont pu récupérer les instruments jusqu'alors stockés à l'école pour répéter à la maison et suivre un enseignement dispensé à distance.



Un Centre médical avancé installé à Kechiloa

A l'initiative de 40 médecins du secteur, le centre médical avancé de Saint-Jean-de-Luz, installé dans la salle polyvalente de Kechiloa, ouvrait ses portes dès le 19 mars. Ce lieu accueillait les patients susceptibles d'avoir contracté le Covid-19 afin d'alléger la charge des cabinets médicaux locaux. Sur place, au quotidien, une équipe de 2 médecins, un coordonnateur et 6 bénévoles de la Croix-Rouge ont reçu de 5 à 20 patients par jour. Les 600 m² du bâtiment ont été aménagés de façon à optimiser et sécuriser les zones de flux avec des espaces d'attente et de soins bien séparés. L'efficacité de son fonctionnement reposait sur des partenariats avec la Croix-Rouge, le SAMU ou les pharmacies qui recevaient les ordonnances des patients « Covid » directement par mail pour éviter les risques de contacts avec les autres clients dans les officines. Les locaux étaient nettoyés chaque jour par les employés municipaux.

10 : EN ACTION DÉCRYPTAGE Issu des élections municipales du 15 mars dernier, le nouveau Conseil municipal a été officiellement installé le 25 mai 2020. Jean-François Irigoyen

Le nouveau

Groupe Saint-Jean passionnément

Adjoints au maire



Pello Etcheverry 1er adjoint au Maire délégué à la culture, au patrimoine et à la langue basque



Nicole Ithurria 2ème adjointe au Maire déléqué aux finances, à l'administration générale et à l'état-civil



Jean-Daniel Radiola 3ème adjoint au Maire délégué aux sports et santé, à la mer et au littoral



Patricia Arribas-Olano 4ème adjointe au Maire délégué à la petité enfance, à la jeunesse et



Eric Soreau 5eme adjoint au Maire délégué à l'animation de la ville, à l'événementiel, au tourisme et au



Nathalie Morice 6ème adjointe au Maire délégué à l'action sociale, à la famille, aux personnes âgées et à la lutte contre les discriminations



Guillaume Colas 7^{ème} adjoint au Maire délégué au développement durable, à la préservation de l'environnement et à la transition écologique



Christine Duhart 8ème adjointe au Maire délégué à la politique de proximité, au cadre de vie, au stationnement, à la circulation et à la lutte contre les incivilités



Jean-Luc Casteret 9ème adjoint au Maire déléqué au port, à la pêche, au patrimoine maritime, aux anciens combattants et correspondant défense



3 questions à Jean-François Irigoyen



Berriak: Quel est votre sentiment après votre victoire aux élections municipales?

Jean-François Irigoyen : Je suis évidemment très heureux de la confiance que m'ont accordée les Luziens. C'est à la fois l'approbation de notre bilan, mais aussi des engagements que nous avons pris devant les électeurs. Disons que cela nous donne une légitimité supplémentaire et, en démocratie, le fait majoritaire a quand même un sens. Je ne peux que remercier celles et ceux qui ont voté pour notre liste, mais je dis aux autres que je suis désormais le Maire de tous les Luziens sans exclusive.

conseil municipal

Conseillers municipaux



Charlotte Loubet-Latour, conseillère municipale déléquée à l'état civil auprès de l'adjoint déléqué aux finances, à l'administration générale et à l'état civil. à la vie associative, au protocole et aux commissions de sécurité, auprès du Maire



Jean-Marc Quijano, conseiller municipal déléqué aux relations extérieures, aux relations transfrontalières et aux jumelages, auprès du Maire



Manuel Vaquero, conseiller municipal délégué à l'urbanisme, à l'aménagement et à la stratégie urbaine, auprès du Maire



Delphine de Torregrosa, conseillère municipale déléquée au développement économique, à l'artisanat et aux commerces de proximité auprès de l'adjoint déléqué à l'animation de la ville, à l'événementiel, au tourisme et au commerce



Thomas Ruspil, conseiller municipal déléqué au numérique, à la ville agile et aux relations avec les opérateurs, auprès de l'adjoint déléqué aux finances, à l'administration générale et à l'état civil



Guillaume Boivin, conseiller municipal délégué à la prévention et à la médiation ieunesse auprès de l'adjoint délégué à la petite enfance, à la jeunesse et à l'éducation



Serge Peyrelongue



Béatrice Chauffard



Loïc Jouenne



Laurence Ledesma



Groupe Le Centre Luzien



Manuel de Lara



Christine Gonzalo



Pascale Fossecave



Benjamin Marcille



Sylvie Dargains



Gaelle Lapix



Nicolas Charrier



Noémie Troubat Dessables

Berriak: Comment avez-vous choisi les membres de votre équipe?

Jean-François Irigoyen : Je les ai avant tout choisis pour leurs compétences, leur motivation et leur disponibilité. Je serai exigeant avec eux comme je le suis avec moi-même. Ils ont évidemment toute ma confiance et je sais qu'ils ont envie de s'investir pour leur ville. Je n'ai pas de doutes : ils en seront de dignes représentants.

Berriak: Il y a les promesses électorales et ensuite la réalité. Vos promesses seront-elles tenues?

Jean-François Irigoyen: Je suis un homme de parole et les engagements que nous avons pris devant les Luziens seront bien sûr respectés. La crise sanitaire et la crise économique ont retardé un certain nombre de nos projets. Mais ces projets, les Luziens les ont validés le 15 mars dernier. Nous avons hâte de les mettre en œuvre. La finalité est l'amélioration de notre cadre de vie et de l'attractivité de notre ville. Ce sont des projets responsables, qui ont fait l'objet de nombreuses et longues études. Une ville n'est pas un musée. Elle évolue, dans le respect de son histoire et de son identité. C'est ce que nous voulons pour Saint-Jean-de-Luz et pour le bien-être des Luziens

Groupe Herri Berri



Yvette Debarbieux





Marie-Hélène **Dupuy-Althabegoity**



Peio Etcheverry-Ainchart

→ Institutionnel

Saint-Jean-de-Luz en grand



SAINT-JEAN-DE-LUZ

L'identité graphique « Saint-Jean-de-Luz » a été créée au départ autour de la notion de coup de cœur.

Elle est très liée à la réalité historique, architecturale, maritime, littorale du territoire. Son lettrage dynamique symbolise les verticalités du paysage avec les antennes et mâts des bateaux, la ligne d'horizon structurée par les façades luziennes aux hauteurs différentes et parfois surmontées de tourelles qui dominent les toits.

Elle reprend le code couleur associé à la ville, le rouge et le noir, couleurs de l'ancienne amirauté de Bayonne. L'introduction de l'euskara vient appuyer son ancrage basque. Saint-Jean-de-Luz renouvelle son identité visuelle. Plus qu'un signe graphique ce changement concrétise la volonté de se distinguer et de bien identifier l'offre de son territoire.

Dans un contexte de forte concurrence des territoires, Saint-Jean-de-Luz souhaite capitaliser sur ses atouts, son nom pour se démarquer. La ville change donc de logotype. Ces nouveaux signes graphiques distinctifs identifient un territoire, en évoquent et valorisent le potentiel, les produits, les compétences. La démarche vise aussi à attirer différentes clientèles et répondre à leurs besoins.

Un an après le lancement de son site portail saintjeandeluz.fr cette marque « Saint-Jean-de-Luz » porte la griffe du territoire.

L'objectif est de valoriser tous les secteurs d'activité qui fondent Saint-Jean-de-Luz développer sa notoriété à travers son offre événementielle, culturelle, sportive, économique, patrimoniale, commerciale..., la qualité de son cadre de vie. La cité renforce son identité et promeut ses valeurs tant au niveau local, régional, national qu'international.

« Il s'agit d'une évolution plus que d'un changement, pour harmoniser les chartes existantes. C'est un projet que nous avions depuis plusieurs années et je pense que c'est aujourd'hui le bon moment pour modifier notre charte et valoriser davantage le nom de Saint-Jean-de-Luz. Tous nos outils de communication vont donc progressivement évoluer et adopter cette nouvelle charte graphique : site Internet, papier à lettres, autocollants sur les véhicules municipaux, etc... », indique Jean-François Irigoyen, maire de Saint-Jean-de-Luz.

Ce logo conserve les couleurs traditionnelles de la ville : le rouge et le noir, intègre la langue basque et le graphisme « Saint-Jean-de-Luz » créé spécialement pour l'office de tourisme de Saint-Jean-de-Luz avant sa fusion dans l'office de tourisme communautaire



A retrouver en vidéo sur la chaine Saint-Jean-de-Luz officiel



et porté ensuite par Saint-Jean-de-Luz animations commerce événements.

L'identité « Saint-Jean-de-Luz » regroupe donc l'ensemble des services municipaux avec les équipements comme le jardin botanique littoral, la médiathèque, le camping municipal mais aussi Saint-Jean-de-Luz animations commerces événements. Cet EPIC a pour mission d'animer la ville, d'organiser les grands événements porteurs d'image comme les internationaux de cesta punta ou le festival international du film de Saint-Jean-de-Luz, et de valoriser le tissu commercial et économique du territoire. Une déclinaison de cette identité vient d'être créée pour promouvoir en ligne l'offre de commerces luzienne : www.saintjeandeluz.boutique.fr

Son lancement a coïncidé avec la date initialement prévue pour l'ouverture des fêtes patronales. Très particulière en raison de la crise sanitaire et de ses conséquences, cette année 2020 aura vu les rendezvous culturels et festifs du début d'été annulés.



→ Urbanisme

Le PLU révisé



La révision du Plan Local d'Urbanisme est achevée après une longue période de dix ans d'études et de travail. Le document a été approuvé par le Conseil municipal le 7 février dernier et par la Communauté d'agglomération le 22 février. Il intègre les nouvelles orientations en matière de production de logements, les prescriptions du « Grenelle II » et restitue le Projet d'Aménagement et de Développement Durable du territoire pour développer l'attractivité et améliorer le cadre de vie de la ville tout en protégeant cet environnement privilégié.

> Le PLU n'est pas qu'un document d'urbanisme. Il porte un projet de territoire et couvre un ensemble de thèmes : développement économique, préservation du patrimoine, habitat, mobilités, etc... Sa révision vient de s'achever et a été approuvée en février dernier. Elle avait été lancée par la ville et poursuivie par l'agglomération Pays basque à laquelle la compétence a été transmise en 2017. Elle a été conduite en plusieurs étapes : l'élaboration d₃un diagnostic, la définition des enjeux, la rédaction d'un Projet d'Aménagement de de Développement Durable, puis et la rédaction des orientations d'aménagement et des documents graphiques et réglementaires.

> La réflexion portée sur le projet de territoire de Saint-Jean-de-Luz a dû intégrer les multiples contraintes légales et naturelles que sont la Loi littoral, l'AVAP-SPR, PPRI, les sites inscrits et classés. la présence de l'autoroute, l'érosion littorale, la trame verte...

> Quatre grands thèmes sous-tendent ce document : l'habitat, le développement économique, la préservation du patrimoine et les mobilités

> L'objectif de la municipalité est de favoriser le parcours résidentiel des Luziens. En centre urbain la production de nouveaux logements se fera grâce au renouvellement du tissu urbain (quartier Fargeot notamment). Une servitude de mixité sociale est introduite dès 5 logements. Selon les secteurs, le PLU instaure jusqu'à 70% de mixité (50% pour du locatif social et 20% pour

de l'accession sociale à la propriété) afin de permettre l'accès au logement pour tous les Luziens.

Le développement économique sera conduit en préservant la complémentarité du centre urbain et des zones d'activité. La volonté est de créer 300 emplois dans les zones d'activité de Layatz et Jalday en favorisant l'accueil des activités de production industrielles et artisanales d'une part et en diversifiant l'offre commerciale d'autre part.

La préservation du patrimoine naturel et du cadre de vie est le troisième axe. Ce domaine, contraint par les dispositions de la loi littoral, exige des coupures d'urbanisation et une trame verte, des extensions urbaines limitées. Ce nouveau PLU compte des zones agricoles en augmentation de 18% et des surfaces boisées protégées en augmentation de 40% par rapport au précédent. La démarche d'aménagement durable des stations, l'AVAP et le classement de secteurs en site patrimonial remarquable, les nouvelles dispositions du règlement de publicité contribuent à préserver la qualité du cadre de vie.

Enfin, en matière de mobilités, le covoiturage est favorisé avec en projet la création de parkings relais à Layatz et à Chantaco.

En savoir plus

L'intégralité du document est à retrouver sur le site saintjeandeluz.fr



HTPa onetsia

HTParen berrikuspena bukatu egin da Herriko kontseiluak (otsailaren 7an) eta erkidegoko kontseiluak (otsailaren 22an) onetsi dutelarik. Berrikuspen hau urrats desberdinetan eramana izan da: diagnostiko bat lantzea, helburuak finkatzea, Antolaketa eta Garapen Iraunkorrerako Egitasmo baten idaztea, eta ondotik, antolaketa norabideen eta araudiko dokumentu grafikoen idaztea. Dokumentu honek lau oinarri nagusi ditu: bizilekua, garapen ekonomikoa, ondarearen zaintzea eta mugikortasunak. Herriko etxearen helburua Donibandarren bizitegi-ibilbidea erraztea da. Hiri barnean bizileku berrien ekoizpena hiri egituraren berriztatzeari esker eginen da (besteak beste Fargeot auzoan) eta dentsifikatzea lagunduz. Foch proiektuak bizitegi beharrari erantzun bat ekarriko dio. Gizarteko aniztasun-zortasun bat sartuko da 5 bizitoki izan orduko. Eskualdeen arabera, HTPak %70eko aniztasuna finkatzen du (%50ekoa sozial alokatzeentzat eta %20koa bizitegi sozial jabegora heltzeko). Garapen ekonomikoa hiri barnea eta jarduera guneen arteko osagarritasuna bermatuz bideratuko da. Xedea da 300 lanpostu sortzea Laiatz eta Jaldai jarduera guneetan, alde batetik eskulangintza eta industria-ekoizpeneko jarduerak errezibituz, eta bestalde, merkataritza eskaintza aniztuz. Hirugarren ardatza ondare naturalaren eta bizi ingurumenaren zaintzea da. Itsasbazterrari buruzko legearen erabakiek mugatzen dute arlo hau; hiritze mozturak, ildo berde bat eta hiri hedatze murriztuak eskatzen dituzte. HTP hori osatzen dute landa-eremu handiago batek (+%18) eta eremu zuhaiztu gehiagok (+%40 aitzinakoari konparatuz). Bizi ingurumenaren kalitatea zaintzen parte hartzen dute geltokien antolaketa iraunkorraren urratsak, AOBEk, eskualdeak ondare-gune ohargarri gisa sailkatzeak eta publizitatearautegiaren erabaki berriek. Azkenean, mugikortasunen arloan, autokidetza erraztua izaten da aparkaleku batzuen sortzeko egitasmoaren bidez Laiatzen eta Xantakon. Dokumentu osoa aurki dezakezue sainjeandeluz.fr webgunean.

\rightarrow Finance

Un budget raisonnable, prudent, mais ambitieux

La situation actuelle est exceptionnelle et inédite par la brutalité du choc pour l'économie, comme d'ailleurs pour l'ensemble des économies de la planète. C'est la raison pour laquelle le budget 2020 de la ville de Saint-Jean-de-Luz, voté le 12 juin dernier, a été adapté aux conséquences de la crise sanitaire.





Les travaux de réfection de l'exutoire pluvial d'Erromardie

Travaux d'agrandissement du local d'Ur Yoko

Moins de recettes, des dépenses imprévues, autant dire que les prévisions budgétaires ont été bouleversées. Grâce à la gestion rigoureuse de ces dernières années et à la bonne santé des finances, la ville est en mesure d'absorber le choc, mais le budget qui a été voté est évidemment très contraint. Les recettes de la ville sont en nette diminution. d'autant qu'elles vont subir l'impact de la suppression de la taxe d'habitation. A cela s'ajoutent des dépenses supplémentaires liées au Covid-19 : achat de masques, gels hydroalcooliques, distributeurs de gel, panneaux de protection ou de signalisation, prestations de désinfection de bâtiments.

Et bien sûr, le plan de soutien mis en œuvre en direction des commerçants pour atténuer l'impact de la crise restreint les marges de manœuvre. Malgré tout, les taux des impôts n'augmentent pas, l'emprunt n'est pas sollicité et la commune poursuit même son effort de désendettement.

5 millions d'euros d'investissements nouveaux

Ce budget post-Covid, s'il est bouleversé, reste un budget ambitieux en matière d'investissements. Ce sont près de 5 millions d'euros d'investissements nouveaux qui seront engagés au titre du budget 2020.

Les grands projets se poursuivent avec le pôle culturel dont les travaux devraient démarrer en fin d'année. Dans ce même secteur de la culture, la ville aura une action étendue sur le patrimoine historique avec le lancement de la consultation des entreprises pour les travaux sur le bâti de l'église Saint-Jean-Baptiste, pour le relevage de l'orgue de tribune et pour les décors peints de l'église.

La procédure de sélection du futur concessionnaire en charge de la construction et de l'exploitation du futur parking Foch sera mise en œuvre dans quelques mois.



Réfection du city stade d'Urdazuri

Les travaux de l'exutoire pluvial d'Erromardie se terminent, permettant de conforter l'ouvrage luimême, la falaise, ainsi que l'accès au sentier du littoral. Dans le cadre de la stratégie littorale sur le recul du trait de côte, une étude sera engagée sur les enrochements à effectuer sur les plages d'Erromardie et de Mayarco.

Dans le domaine de l'habitat, des opérations importantes vont démarrer : rue François Bibal avec 39 logements au moyen du bail réel solidaire, toujours dans le quartier Fargeot le bail à réhabilitation avec Soliha et le projet Santiago de 109 logements dont 50% de logements sociaux et 20% en accession sociale.

La construction des résidences Lilitegia se poursuit sur le site de Trikaldi avec l'Office 64, tandis que des constructions sont prévues avec Habitat Sud Atlantic à Urquijo (19 logements locatifs sociaux) et à Alturan (21 logements en accession sociale).

La commune poursuit également son accompagnement à destination des propriétaires occupants en finançant 2,5% de la dépense subventionnée par l'ANAH au titre de l'habitat indigne, de la rénovation énergétique et du maintien à domicile des personnes âgées et handicapées.

Egalement, dans le cadre de la mise en valeur de son patrimoine, la ville a conclu une convention

avec la Fondation du Patrimoine pour des cofinancements destinés aux propriétaires d'immeubles présentant un intérêt architectural ou historique.

La municipalité applique désormais le tout nouveau règlement sur le changement d'usage pour les locations de courte durée sur lequel elle avait délibéré en décembre 2019. Il s'agit de rendre obligatoire l'enregistrement pour toute location d'un local meublé destiné à l'habitation de manière répétée pour des courtes durées à une clientèle de passage qui n'y élit pas domicile.

Parmi les travaux qui ont pris du retard du fait de la crise, il y a la réhabilitation et l'extension du centre nautique de Chantaco qui devraient démarrer en fin d'année. Sur 2020, et toujours dans le domaine du sport, la ville engagera des travaux de réhabilitation et de mise en



Construction des résidences Lilitegia

accessibilité de la salle polyvalente Kechiloa et du local rattaché au fronton municipal. Les terrains de paddle de Chantaco seront remis en état avec la mise en place d'un éclairage et il sera procédé à la réfection du city stade le long de la Nivelle.

La commune poursuivra et développera son engagement en faveur d'une mobilité durable avec l'étude sur la création du demi-échangeur de Chantaco et celle portant sur la réalisation d'un pôle d'échanges multimodal au niveau et autour de la gare. L'avant-projet définitif des travaux de réalisation des deux parcs relais aux entrées nord et sud sera également rendu avant la fin de l'année.

La crise a révélé également, ou plutôt a conforté, le besoin accru de mobilités douces avec la poursuite de la véloroute Ederbidea et des propositions de voies cyclables provisoires qui pourraient être expérimentées dans les prochains mois.

A ces principales prévisions budgétaires pour le second semestre 2020 s'ajouteront les travaux habituels sur la voirie et sur les espaces verts.



Répartition du budget 2020

Un budget d'un montant total de 36,8 M d'€

Section de fonctionnement



Section





Travaux de rénovation de l'orgue



→ Économie

Des aides pour nos commerces de proximité

La crise inédite et exceptionnelle qu'a connu notre pays nécessite de la part de la collectivité d'apporter un soutien aux commerçants luziens fragilisés par une baisse conséquente de leur chiffre d'affaires durant toute la période où ils étaient fermés.

Si l'État a joué son rôle avec les mesures de chômage partiel, le report de charges fiscales et sociales, le déploiement de prêts de trésorerie ou la mise en place d'un fonds de solidarité avec le versement d'une aide financière, la Région Nouvelle Aquitaine, la Chambre de Commerce et d'Industrie, la Communauté d'Agglomération ont également mis en place des actions de soutien.

Le plan de la ville de Saint-Jean-de-Luz s'inscrit en cohérence avec ce qui est déjà réalisé par ces collectivités et organismes.

Il s'oriente autour de plusieurs axes : la tarification liée au domaine public, les loyers perçus par la ville, la taxe locale sur la publicité extérieure, les contrats de sous-concession pour l'exploitation de la Grande plage et le contrat de délégation de service public du petit train touristique.

Parmi les principales mesures :

- exonération complète de 100% de toutes les redevances d'occupation du domaine public pour mars, avril, mai et juin 2020.
- diminution de 15% des tarifs applicables de mars à décembre pour les halles et marchés, pour les portants et présentoirs et pour toutes les activités précisées dans la délibération, comme par exemple les emplacements de ventes à emporter.
- diminution de 50% des tarifs pour les terrasses de bars et restaurants.
- exonération de 100% de 4 mois de loyer et abattement de 15% du loyer annuel 2020 pour les locataires de la commune avec effet rétroactif au 1er janvier pour les occupants exerçant une activité économique, mais aussi pour les associations comme Sagardian ou l'association d'aide à domicile.
- instauration d'un abattement de 50% du montant de la taxe locale sur la publicité extérieure.

Au-delà de ces mesures financières, la ville a créé une cellule de soutien économique pour les commerçants luziens, avec le souhait d'apporter des réponses ou d'orienter les commerçants vers les bons interlocuteurs. Les commerçants y ont accès via un formulaire en ligne sur le site saintjeandeluz.fr

À cela s'ajoutent le lancement d'un site Internet « www.saintjeandeluz.boutique.fr » et des avantages pour donner de la visibilité aux boutiques luziennes avec par exemple des chèques Kdo offerts aux commerçants.

Toute la communication à venir sera également consacrée au consommer local. À nous d'accompagner au mieux nos commerçants pour que cette saison estivale leur permette de combler en partie les mois de perte sèche.





 \rightarrow Commerce

Kronos Etxea: à la bonne heure!

Philippe Le Bas Vigouroux répare le temps dans son atelier-boutique, Kronos Etxea, 1 rue de l'église. L'horloger ne cesse de se former au contact de passionnés comme lui.

Presque caché derrière des échafaudages, juste derrière l'église, on distingue à peine Philippe Le Bas Vigouroux dans son atelier-boutique. Mais l'horloger, installé ici depuis 2018 sait qu'il peut compter sur une clientèle d'habitués, aussi passionnés que lui. Spécialisé dans le haut de gamme, il répare et entretient des montres de luxe mais également des montres à la valeur sentimentale. L'horloger travaille avec une clientèle locale mais aussi celle des résidences secondaires. « Les montres, c'est un réseau de passionnés, avec une démarche communautaire. »

Très tôt, Philippe Le Bas Vigouroux a développé un goût prononcé pour les montres. Natif du Finistère, il aime déjà enfant, monter et démonter les montres. « Très vite, il m'en a fallu une au bras » se souvient-il. A 10 ans, la sœur de sa grand-mère lui offre la montre gousset de son mari. « Je l'ai reliée à un élastique et je la portais tout le temps, même à l'école. » En grandissant, la passion reste mais la filière horlogère est loin de Quimper.

Trop loin pour ce Breton qui préfère rester dans le Finistère et passe un BTS en maintenance industrielle. Le futur horloger avoue ne pas vraiment se plaire dans cette branche mais passe pourtant de nombreuses formations et termine cadre en automatisation des machines industrielles

« En 2008, mon épouse obtient un poste au Pays Basque. Ma sœur s'est aussi installée dans la région. » L'occasion pour Philippe Le Bas Vigouroux de se lancer, enfin. « J'ai repéré une école à Bordeaux qui proposait une formation d'horloger. » Le CAP en poche en 2010, il fait la rencontre de Jean Darricarrère à Bayonne, aujourd'hui horloger Meilleur Ouvrier de France. « Il m'a aidé à mettre le pied à l'étrier. » Puis il travaille avec un joaillier dans la rue Gambetta jusqu'en 2011. « J'ai ainsi pu créer ma clientèle et travailler par la suite chez moi. » En 2018, il saisit l'occasion pour ouvrir son atelier-boutique, situé derrière l'église Saint-Jean-Baptiste. « J'adore ce quartier ! »

Un cordonnier bien dans ses basques

Théo Gazeu a repris, en novembre, la dernière cordonnerie de la ville, tenue depuis près de 15 ans par Jean-Michel Larretche. Un passage de relais symbolique.

« La continuité est assurée » se réjouit Jean-Michel Larretche, cordonnier rue Chauvin Dragon depuis près de 15 ans. En novembre dernier, il est parti à la retraite en cédant sa boutique à Théo Gazeu, jeune cordonnier passionné, originaire de Toulon et passé par les Compagnons du devoir.

A 21 ans, après des études en management, Théo Gazeu confie s'être senti perdu. « Je cherchais un métier plus concret; mon père m'a lors tendu un magazine de chaussures et cela a été le déclic, je suis parti chez les Compagnons du devoir à Paris pour deux ans. » Le jeune homme travaille notamment dans la prestigieuse Maison Altan Bottier et passe son CAP cordonnier bottier puis un CAP podo-orthésiste à Strasbourg. De retour à Paris, il intègre « la Cour des grands de la chaussure, à savoir la Maison Clairvoy », qui fait du surmesure pour de nombreux artistes. « J'ai notamment travaillé

Théo Gazeu part ensuite à Londres pendant trois ans dans les ateliers de Louboutin mais le jeune homme a envie de poser ses semelles au Pays Basque, là où s'est installé son frère. « C'est le paradis ici ! » Et l'occasion se crée avec un coup de fil passé à Jean-Michel Larretche. « Installé 27 rue Chauvin Dragon, je souhaitais passer la main à un cordonnier » confie ce dernier. Théo Gazeu passe un mois avec le cordonnier luzien avant d'officiellement prendre la main le 31 octobre 2019. « Je suis très heureux à Saint-Jean-de-luz, la clientèle est très variée avec la possibilité de se développer. » Formé auprès des bottiers les plus luxueux, le jeune cordonnier souhaite dépoussiérer le métier et exprimer tout son savoir-faire.



 \rightarrow Commerce

Un lieu de passage très fréquenté

Après l'espace Eskualduna, Andenia, le quartier Fargeot, la rue Paul Gélos, Berriak propose un zoom sur les commerces de l'entrée de l'avenue André Ithurralde.



A l'entrée Nord de Saint-Jean-de-Luz, de part et d'autre de l'avenue André Ithurralde, on trouve des commerces dont certains sont présents depuis plusieurs générations. Iñaki Ithurbisque représente la 4e génération à tenir le Bordatxo, trinquet-bar et tabac. « L'activité bar existait dès 1927 peu avant la création du trinquet en 1933. » Depuis 1957, un tournoi de 3 mois est organisé chaque année et rassemble toujours autant de compétiteurs. « Si les gens ne traînent plus dans les bars maintenant, il y a toujours beaucoup de passage pour le tabac; l'avenue est très fréquentée. »

Non loin du Bordatxo, le salon de coiffure « LJ Coiffure » est tenu depuis 18 ans par Jérôme Lapouméroulie. « Cela fait presque 100 ans que le salon existe! Quand je l'ai repris, j'étais très emballé car je voulais absolument une ambiance de village et sa convivialité qui va de pair. » Si le quartier a évolué, le coiffeur a fait de même en s'adaptant. « Depuis 5 ans, j'ai fermé le salon le samedi et ouvert le lundi. C'est désormais ma journée la plus chargée ! » Ses clients sont du quartier mais aussi de Guéthary, Ciboure voire Labenne. « Les gens savent que j'utilise de la couleur végétale et des shampooings bio mais je travaille peu avec les touristes car ils veulent un rendez-vous tout de suite! »

Mais Jérôme Lapouméroulie regrette. comme d'autres, le manque de places de stationnement le long de l'avenue. « Avec la

création des logements à la place de Trikaldi, la mairie a promis de créer une dizaine de places réservées aux clients des commerces, sur l'avenue. Ce serait une très bonne chose! » Idem pour le gérant du Vival, Jérémy Bourgoz qui espère des « arrêts minute ». « En saison, nous sommes ouverts 7 jours sur 7 avec une fréquentation trois fois plus importante l'été. Les places sont prises d'assaut! »

De l'autre côté de l'avenue, l'espace commercial qui réunit la pharmacie, la boulangerie, la pizzeria Pizza & Co (associée à Pizza Roma juste en face) et la presse, possède un parking privé mais lui aussi, est très vite rempli. « La résidence luzienne s'est construite avec ces commerces et ce parking » se souvient Sandrine Duinat, gérante de la pharmacie Donibane depuis 13 ans. Originaire du quartier Erromardie, elle a toujours connu une pharmacie à cet emplacement. « C'est un avantage car les places sont gratuites mais on manque parfois de visibilité. Nous avons créé un panneau

signalétique mais à l'approche de Noël, il manque des décorations que l'on retrouve en centre-ville... » Franck Begu, patron de la Presse de l'Océan souhaiterait lui aussi plus d'animations, comme Jérôme Lapouméroulie qui aimerait bien avoir une braderie comme dans le centre. « Notre parking est très vite saturé, et les clients d'autres commerces viennent s'y ajouter ! L'idéal serait de mettre des « arrêts minute ». »

Dernière arrivée dans le quartier, Maeva Lezaud vient tout juste d'ouvrir « LM Cuisiner ». Dans son local, on trouve une cuisine spacieuse et lumineuse où elle propose des cours de cuisine mais aussi de la vente à emporter. Après un BTS Hôtellerie-Restauration à Montpellier, des passages chez de grands étoilés, la jeune chef d'à peine 30 ans a décidé de s'installer à son compte. « C'est un lieu de passage très fréquenté, la visibilité est extraordinaire. » Elle espère bien faire sa place dans cette entrée de ville où ses voisins ont des commerces pérennes.

Hiriko ipar sarbidean, André Ithurralde etorbidean, Bordatxo trinket-ostatua eta tabako saltegia atxikitzen duen 4. belaunaldia da Iñaki Ithurbisque. Badira 18 urte Jérôme Lapoumérouliek «LJ Coiffure» ile apaindegia atxikitzen duela. «Baina badira 100 urte baino gehiago existitzen dela!». Parean, farmazia, okindegia, pizzeria eta prentsa etxea biltzen dituen merkataritza guneak aparkaleku pribatu bat dauka. Abantaila bat gune jendetsu honetan. "Minutu-aparkalekuak izan beharko lirateke" dio Franck Begu Ozeanoko prentsa etxearen nagusiak. Gauza bera dio Jérémy Bourgoz Vival saltegiaren kudeatzaileak. "Sasoi betean, egunero irekiak gaude usaian baino hiru aldiz jende gehiago ibiltzen delarik". Auzoko azken etorri-berria, sukaldaritza klaseak eta eramateko jakiak proposatzen dituen Maeva Lezaudek dionez, "hantatze handiko gune bat da, agerian izateko kokaleku paregabea".

Elle a fait de Saint-Jean-de-Luz son port d'attache. Elle n'est pas en couverture des magazines people et elle cultive une discrétion et une simplicité qui font d'elle une comédienne appréciée des Français. Cette discrétion, c'était aussi l'une des vertus d'Yvonne, l'épouse du Général de Gaulle, qu'elle incarne en ce moment à l'écran. Rencontre avec une Luzienne de coeur et d'adoption, Isabelle Carré.



\rightarrow Portrait

Isabelle Carré, lumineuse et talentueuse

Qu'est-ce qui vous a conduite à vous installer à Saint-Jean-de-Luz ?

Isabelle Carré: C'est mon mari qui m'a fait découvrir Saint-Jean-de-Luz et j'y étais venue pour le festival des premiers films où j'avais remporté la chistera de bronze pour le film « Se souvenir des belles choses ». Nous recherchions un lieu qui nous corresponde pour avoir une maison de famille qui soit une sorte de refuge. J'avais d'ailleurs demandé expressément à François Ozon que le film « Le refuge » soit tourné au Pays basque.

À Saint-Jean-de-Luz, je me sens à l'abri, à ma place. Je respire mieux. J'apprécie cette identité, ce n'est pas comme ailleurs. Tellement de régions ont perdu leur singularité. Tout est beau ici : l'architecture, la cuisine, la langue, la facon de vivre.

Comment avez-vous vécu la période de confinement ?

J'étais déjà à Saint-Jean-de-Luz quand le confinement a été décidé. Je suis restée chez moi en étant très scrupuleuse sur les règles. Cela m'a donné l'opportunité de passer plus de temps ici qu'à Paris. Ça fait 14 ans que je passe environ 3 mois sur 12 à Saint-Jean-de-Luz. Cette année, j'y aurais passé 8 mois et c'est tant mieux ! Nous devions jouer la pièce d'Ivan Calbérac « La dégustation » à la gare du Midi à Biarritz au profit de deux associations (Surfrider et Bizi). C'est reporté à février 2021.

La réouverture des salles de cinéma, et notamment du Sélect à Saint-Jean-de-Luz, doit vous ravir ?

Ce cinéma, c'est une belle histoire d'amitié avec Xabi et Maïté Garat. Dès que

j'ai un film qui sort, je le présente ici au Sélect. C'est vraiment l'endroit que je préfère pour voir des films. Xabi est l'un des exploitants de salle les plus passionnés. Il sait tisser des liens avec la ville. C'est un lieu vivant et de rencontres, au-delà du cinéma. Et le public y est vraiment différent. Il est à l'écoute.

Comment avez-vous appréhendé le rôle d'Yvonne, l'épouse du Général de Gaulle ?

J'ai d'abord été surprise qu'on me propose le rôle. J'ai beaucoup aimé ce personnage et le film lui fait la part belle. Elle est passée entre les



mailles de l'histoire alors qu'elle a eu un rôle décisif pour son mari. Sans nouvelles de lui, elle a fait le choix de quitter la France pour le rejoindre à Londres. Si elle était restée en France, la face de l'histoire en aurait été peutêtre changée. Elle a vraiment eu un sens aigü pour accompagner le destin de cet homme.

Le couple de Gaulle a été confronté à la trisomie de leur fille Anne. Vous êtes aussi une femme très engagée dans des actions humanitaires.

C'est effectivement cette partie du film qui m'a intéressée. Comment allais-je découvrir la trisomie ? Ces enfants ne mentent pas. Ce fut passionnant et d'une grande sincérité. J'ai découvert un univers, la difficulté de ces familles. Le monde de l'enfance me bouleverse depuis longtemps. Je soutiens plusieurs associations comme « Un enfant par la main », « Vaincre la mucoviscidose » et, « la Chaîne de l'espoir » que j'ai rencontrée par l'intermédiaire de Bertrand Tavernier. Au Pays basque aussi, je suis de près les associations Bizi et Surfrider qui agissent pour lutter contre toutes les sortes de pollution.

Quels sont vos projets pour les prochains mois?

Mon 2º livre va sortir en août. Il s'intitule « Du côté des Indiens » et il est édité chez Grasset. C'est un roman de fiction, différent de mon livre précédent qui était plus autobiographique (« Les rêveurs »). Là encore, je le présenterai à l'occasion d'une séance de dédicaces à la librairie le 5e art à Saint-Jean-de-Luz le 20 août. Ecrire est devenu important et Saint-Jean-de-Luz est

un lieu inspirant pour écrire. Ça rend facile l'écriture et j'ai d'ailleurs beaucoup écrit durant le confinement.

Il y a donc le film « De Gaulle » qui ressort et en septembre, je reprends la pièce « La dégustation » à Paris, avant une tournée en province en 2021.

En fin d'année sortira un autre film, « Délicieux », qui traite de la création du premier restaurant en France avant la Révolution.

Et puis, il y a un projet qui est bien avancé : « La dégustation » que je joue au théâtre devrait avoir une adaptation au cinéma.



Plus de 500 poteries rassemblées au Musée Basque

Le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne consacre, de juillet à décembre, une exposition sur les poteries de Ciboure. Plus de 500 céramiques de grès confectionnées entre 1919 et 1995 sont rassemblées pour cet événement. Objets-tableaux, ces céramiques aux lignes noires, blanches ou rouge ont conquis les amateurs d'art du monde entier. « Les peintres devaient respecter le style de la Poterie, néo-grec ou néo-basque. Une fois entrés dans l'atelier, ils suivaient une formation des plus sérieuses » confie Max Fischer, propriétaire de la Poterie jusqu'à sa fermeture en 1995. « Il fallait avoir une bonne dose de technique pour peindre sur ces céramiques : le relief bouleverse les perspectives, c'était une difficulté supplémentaire » précise Max Fischer dont l'épouse, Carmen, fille de Pedro Garcia de Diego, a peint toute sa vie à la poterie et participe à l'exposition de Saint-Jean-de-Luz.

infos

Ur Bazterrean, les peintres de la poterie de Ciboure
Villa Ducontenia
Du 15 juillet au 13 septembre 2020
Du mercredi au dimanche de 15h à 19h30 et le samedi de 10h à 12h30 et de 15h à 19h30.

\rightarrow Exposition

Les peintres de la poterie de Ciboure



La saison culturelle reprend avec l'exposition « Ur Bazterrean, les peintres de la poterie de Ciboure », du 15 juillet au 13 septembre à la Villa Ducontenia.

En parallèle de l'exposition du Musée Basque et de l'histoire de Bayonne qui consacre une exposition de juillet à décembre à la poterie d'Art de Ciboure (1919-1995), la ville de Saint-Jean-de-Luz propose, en guise de clin d'œil, une exposition sur les peintres qui en réalisaient les décors. Jean Idiart, commissaire, a choisi de mettre en lumière cinq artistes. Louis Benjamin Floutier participa à la fondation de l'entreprise avant de devenir un célèbre paysagiste du Pays Basque. Le peintre et céramiste Pierre Almès, est entré à la poterie en 1924. A leurs côtés seront exposés aussi Pedro Garcia de Diego, Carmen Fischer et Roger Berné. « Sauf de 1922 à 1945, toutes les poteries étaient signées par les peintres » confie Max Fischer, le propriétaire de la poterie de Ciboure. Les thèmes de ces grès passés à 1300° étaient immuables : des danseurs de fandango, des travaux de la terre, des pelotari, des paysages... dans un style néo-grec ou néo-basque.

À la Villa Ducontenia, le visiteur pourra admirer les peintures sur chevalet de ces artistes connus d'abord pour leurs céramiques. « L'objectif est de montrer les différentes sensibilités de ces artistes sur la toile » précise Jean Idiart.

Kultur denboraldia berriz hasiko da Ur Bazterrean, Ziburuko eltzegintza lantegiko margolariak erakusketarekin, uztailaren 15etik irailaren 13ra, Dukontenia Etxean. Izan ere, Ziburuko eltzegintza aipamenetan ezarri zuten bost margolari nabarmentzea hautatu du Jean Idiartek. Louis Benjamin Floutier, gerora Euskal Herriko paisaia antolatzaile famatu bilakatu zena, Pierre Almès margolari eta zeramikaria, zeina Eltzegintza lantegian sartu baitzen 1924an, eta Pedro García de Diego, Carmen Fischer eta Roger Berné. Erakusketa hau Baionako Euskal Museoak Ziburuko eltzegintza lantegiari buruz antolatu zuen beste erakusketa baten ondotik dator. Orduan, uztailetik abendura, 500 objektu baino gehiago erakutsi zituen Euskal Museoak. Gresezko zeramika horiek objektu-margolanak dira; arte zaleak eta bildumagileak liluratzen dituzte, estilo neo-euskaldun edo neo-grekoarekin eta lerro gorri, beltz edo zuriekin. Ziburuko eltzegintza lantegia 1919an sortu zuten Louis Floutier, Etienne Vilotte eta Edgar Lucat margolariek. 1945ean, Rodolphe Fischerrek segida hartu zuen, eta Max semeari transmititu zion gero. Maxek tradizioari eta jakintzari jarraitu zien, 1995ean erretreta hartu zuen arte.



À l'heure où nous rédigeons ces lignes et en raison de l'évolution de la crise sanitaire, nous ne pouvons certifier de la bonne tenue des manifestations indiquées. Nous vous prions de nous en excuser.

Retrouvez l'intégralité de l'agenda sur saintjeandeluz.fr

Juillet

vendredi 24 9h30 à 13h – don du sang chapiteau Harriet Baita

Août

mercredi 5
 10h - Nos terroirs en fête
 Boulevard Victor Hugo

accès libre

dimanche 9

11h - Le rendez-vous du

petit potager Jardin botanique littoral -31 av. Gaëtan de Bernoville gratuit

jeudi 13 20h30 – Concert Prestige

Cuivres en Pays Basque Fronton municipal – gratuit

samedi 15
9h30 - Traversée de la baie Socoa / Saint-Jean-de-Luz
à la nage – sur inscription
11h30 – Chants basques

PrimaderanPlace Louis XIV – gratuit

dimanche 30

Raid Paddle - Stand up for Yoann - Grande plage - 36 € par l'équipe lepetitprincedangelu.org 10h30 - Messe des corsaires Église Saint-Jean-Baptiste 18h - Concert avec Niko Etxart Place Louis XIV - gratuit

Septembre

samedi 5

8h - Donibane Lohizuneko Triatloia – Triathlon de Saint-Jean-de-Luz – sur inscription

sam. 12 et dim. 13 16h - 24ème Rallye de la mer, véhicules anciens – centre-ville

dimanche 13 11h - Le rendez-vous du petit potager

Jardin botanique littoral 31 av. Gaëtan de Bernoville gratuit

samedi 19
Fêtes de la rue de la République

sam. 19 et dim. 20 Journées de l'Artha

Peintures et sculptures autour de la baie

dimanche 20

17h - « Bidea », Théâtre itinérant avec la compagnie Jour de Fête centre-ville – gratuit

__ jeudi 24

19h - Les jeudis du Batzoki -Conférence : Les marins basques du XVIIIe Villa Ducontenia – gratuit

dimanche 27 8h30 - Fête de la Nivelle 15h - Meeting aérien baie de Saint-Jean-de-Luz gratuit

Octobre

samedi 10

17h - Concert avec l'Orchestre d'Harmonie Intercommunal Place Louis XIV gratuit

dimanche 11
9h - Échange de plantes

Jardin botanique littoral 31 avenue Gaëtan de Bernoville gratuit

11h - Le rendez-vous du petit potager

Jardin botanique littoral 31 av. Gaëtan de Bernoville gratuit

lundi 12

10h - Concours professionnel et étudiants Pintxo eguna Boulevard Victor Hugo

21 juil. > **26** sept.

Animations du Jardin botanique littoral

Inscriptions sur saintjeandeluz.fr

Exposition « Côte basque, un littoral en mouvement »

Du 21 juillet au 13 septembre

Juillet/août : tous les jours de 11h à 19h

Septembre : mercredis, week-ends et jours fériés

de 11h à 18h

Visite commentée de l'exposition le 22 août – 10h30 Visite de terrain le 26 août – 14h



Visite guidée du jardin

21 juillet et 4 & 18 août à 10h - plein tarif : $6 \in$ (réduit $3 \in$, gratuit pour les moins de 12 ans)

5 septembre et 3 octobre à 15h – gratuit

Visite guidée de l'Espace Naturel Sensible (ENS) d'Archilua

15 & 29 juillet et 12 août à 10h - gratuit



Atelier potager « Bilan de saison et préparation au repos hivernal »

26 septembre à 9h30 – gratuit

Fronton municipal

Parties de pelote à chistera

Les lundis 20 juillet, 3, 10 & 17 août et 14 sept. à 21h – 1 av André Ithurralde - payant (gratuit pour les - de 14 ans)

Tout l'été

Place Louis XIV – gratuit

Concerts Musiques du monde

Les mardis en juillet et août à 19h et 21h30

Chants Basques avec Alaiak

Les mercredis en juillet et août à 21h30

Concerts Jazz, soul & blues

Les jeudis en juillet et août à 19h et 21h30

Soirées dansantes

Les vendredis en juillet et août à 19h et 21h30

Poteo musical suivi d'un concert

Les samedis en juillet et août à partir de 19h (poteo) et de 21h30 (concert)

Animations musicales

Les dimanches en juillet, août, septembre et octobre à partir de 11h30

Rals

Les dimanches en juillet et août à partir de 21h30

Autour des Halles

Marché de créateurs

Les dimanches en juillet, aout et sept. de 10h à 19h

15 juil. > 4 sept.

Visites guidées du Pays d'art et d'histoire

Inscriptions dans les Offices de tourisme de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure au 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56

Le port de pêche et sa criée 17 juillet, 8, 22 & 29 août et 4 sept. à 15h

Église Saint-Jean-Baptiste,

l'incontournable 18, 25 & 30 juillet, 6,20 & 27 août et 3 sept. à 11h15

Sur les pas de Ravel

22 juillet, 5 & 19 août et 2 sept. à 15h

Contez-moi le cœur de Ciboure

20 juillet et 17 août à 15h Sainte-Barbe, entre nature et lec

Sainte-Barbe, entre nature et lecture 23 juillet et 18 août à 10h30



En selle pour Ciboure!

16 & 27 juillet, 3, 10, 24, & 31 août à 10h

Bordagain, un îlot d'architecture 21 & 28 juillet, 4, 11 & 25 août et 1er sept. à 10h

Échappée belle à Sainte-Barbe 15 & 29 juillet, 12 & 26 août à 10h

Corsaires ! Suivez-vous !

24 & 31 juillet, 7, 14, 21 & 28 août à 15h

Exposition « Ur Bazterrean, Les peintres de la poterie de Ciboure »

Villa Ducontenia - entrée libre

du mercredi au dimanche de 15h à 19h30 et le samedi de 10h à 12h30 et de 15h à 19h30

Concerts à l'Église Saint-Jean-Baptiste

Chœurs Basques Goraki

16 & 27 juillet à 21h30 et 3, 6 & 28 sept. à 21h15

Chœurs Basques Itsasoa

30 juillet à 21h15 Festiorques

17 août à 21h Chœurs Basques

de l'Arin 17 septembre à 21h

Chœurs d'hommes Lokarri

21 septembre à 21h

Chœurs d'hommes Bihotzez

24 septembre à 19h

16 juil. > 23 août

les Internationaux de Cesta Punta

Jaï-alaï

20 > 23 août

Braderie des commerçants

Centre-ville - 10h-19h

Formation secourisme « Gestes qui sauvent »

7 août, 18 sept. et 2 octobre

Antenne nautique, 45 boulevard Thiers info@belharrawatermenclub.net

18 sept. > 11 oct.

Exposition « Sorcellerie, manigances et sarabandes »

Villa Ducontenia - entrée libre
Du mercredi au dimanche de de 14h30
à 19h et le samedi de 10h à 12h30



18 > 20 sept.

Journées européennes du patrimoine

Patrimoine et éducation, apprendre pour la vie !

5 > 11 oct.

7^{ème} édition du Festival international du film de Saint-Jean-de-Luz

Cinéma Le Sélect - 29 boulevard Victor Hugo

Courts et longs métrages, masterclasses, rencontres professionnelles, projections pour enfants, concerts... www.fifsaintjeandeluz.com

NAISSANCES

Avec nos vives félicitations

Novembre

Joséphine, Eugénie, Marie CUVELIER

Décembre

Camille, Alma ZAPATA; Loan, Mickaël JORET; Louise, Joséphine RIGAUDIAS RUPPEL; Matéa ALSUGUREN BERTIZBEREA-SPITALS-HARGUINDEGUY

Janvier

Elie, Jules, Théo ZOLA ; Joseba, Paul, Jean JUSTINESY OLAZABAL ; Oihan ALLEMANDOU

Février

Brieuc, Vincent, Jacques, Dominique GELOT; Ellahia, Rejna HODIN BONNY; Léo OYHAMPÉ; Loïa, Nao, Amy AJAX; Nahia CANAL; Nahia, Ivanka HODIN BONNY; Tao PELOT; Tao, Paul, Pierre LARTIGUE; Tess, Denise, Patricia KIMES

Mars

Kayla, Taara, Lou GARCIA; Hela DE LA LLAVE TESTON; Marlon UGARTE

Avri

Agathe, Laeticia, Dominique THOMAS; Joy, Laure OLAZABAL; Luna ETCHEVERRY LOPES DE OLIVEIRA

Mai

Antoine, Indy DAVID; Léo CASIERO

MARIAGES

Avec nos voeux de bonheur

Décembre

Clémentine BALLANGER et Arnaud, Julien VALERIUS ; Andoni BÉRASATÉGUI et Nathalie, Monique DUPONT

Février

Xavier, Pierre LASSALLE et Tiphaine, Carmen, Charlotte LEGENDRE; Serge, Jean MERLE et Sylvie PICABÉA

DÉCÈS

Avec nos sincères condoléances

Décembre

Franck, Régis PILOTTE; Albert
LARROUSSET; Colette, Mayie, Carmen
ANDREVA EGUIMENDYA; Nicolas
GIANNIAS; Germaine CLAUDIO LAMOTHE;
François, Michel, Max, Louis VILLAFRANCA;
Denise GIRALDÉ MARTIN; Michel, Joseph
ZOZAYA; Jules, Gérard TURNACO; Concha
LEUNDA SERRANO; Philippe, Emile,
Joseph, Dominique FABRE; Christian
CHATENET; Eustache, Robert LEUNDA;
Pierre, Gaston MORA; Henry, Georges,
Marc BAUER; Héléna, Sylvie GARDANEZ
MESSÉANT; Henri, Raynald DICHARRY;
Bénédicte, Marie, Christiane PIAT de SAINT
VIANCE; Simone USANDIZAGA LAMARINS

Janvier

Marie, Thérèse, Marguerite, Léonie, Antoinette PÉPIN; François, Frédéric ETCHEGARAY; Denis, Paul LARRALDE; Joseph LE MARCHAND; Francine, Jacqueline, Pierrette CHARDIET CUVILLIER; Jean, Gabriel BERNARD; Maria, Pilar ESTEVES LIZASO; André BISCAY; Jean, François BRETON; Claire, Michelle HARREGUY RICQ; Marie-Thérèse INCHAUSPÉ MENDIBURU; Renée, Josefa, Gabrielle LEIRIS TESSIER; Janine, Marie MARTIN LEMÉE-DARRASSE; Micheline, Mauricette PADRINO DELMON; Marie, Madeleine ROBERT GARAT; Raymonde SANSEBASTIAN ETCHECHOURY; Christophe, Henri, Jean-Louis CAILLÈRE; Joseph, René LARREGUY; Christelle, Marcelle CONTE; Marie, Antoinette ECHAVE PEREZ; Annie GARRO MARIN; André, Edouard, Eugène DARRACO; René, Noël, François THIMONIER; Jeannine, Andrée, Lucienne MONTRET POUSSIER; Viviane, Lucienne, Michèle OGOR SOUQUET; René, Benoit, Vincent LIQUET; Raymonde, Rosalie RAUD MUNOZ

Février

Marcel, Henri TORRÈS; André CLOS; François ESOAÏN; Eveline, Mireille, Jeanne DESCHAMPS BRION; Jean, Marie VALLAYER; Stanislas, Antoni SKOWRONSKI; Dominique, Marie, Madeleine LAROCHE POUSSARD; Simonne, Marie LARRAZABAL RAMAZEILLES; Maria, Jesus LONDAITZ GONZALEZ; Denise, Georgette LOUET CELLOU; Edmonde, Albertine, Emilienne, Ghislaine MARTINEZ SAUVAGE; Félix JIMENEZ; Jean, Jacques LABORDE; Martine, Marie-Louise BAEHR FRISON; Jean MILHÈRES; Françoise, Jeanne, Marie MIGUEL DOSPITAL

Mars

Marie CLAUDIO EXPOSITO; Jeanne
LALANNE MUGUERZA; Françoise
LARRETCHE URDAMPILLETA; Daniel,
Charles, Henri NORIOT; Philippe, Jean,
Gilbert COURTADE; Marie, Angèle
MOURGUIART; Jean, Frédéric CEAILLES;
Antonio, Gonzalo ORIO Y MORENO; Axelle,
Claire, Suzanne, Andrée PARICKMILER
ROLLER; Suzanne, Françoise, Marie PARIS
FABRE; Yvette VERRIER ROUMÉGOUX

Avril

André ELOSUA; Guy, Pierre, François LE BRETON-OLIVEAU; Jeanne DENIS GIRAUD; Joséphine DUVERT MOURGUY; Yves ROUÉ; Marie, Hélène, Suzanne ELISSALDE ETCHART; Marie, Thérèse EZPELETA BOUILLOT; Marie, France FAGONDO LE CALVEZ; Jacqueline, Françoise GARAYO ITOIZ; Claude CAUDRON; Joséphine LECUONA SALHA; Jeanne NOVELLI BERTRAND; Edith, Yolande PLACE BURLET; Jacqueline, Maria, Louise SYLVAIN CAUËT; Marie ZOZAYA MIQUELAJAUREGUI

Mai

Eugénie BERECOCHEA; Huguette,
Micheline, Denise SELMIR; Marie, Jeanne,
Martine BOURGUE LAGARDE; Jean,
Joseph CORDOVES; Marie-Thérèse
ETCHART LARRE; Jacqueline, Léonie
HARGUINDEGUY TELLECHEA; Maurice,
Marcel POIROUX; Marguerite, Thérèse
ORTET BARBOUTEAU



Groupe Herri Berri

Herri Berri (Yvette Debarbieux, Peio Etcheverry-Ainchart, Mylène Dupuy-Althabegoïty, Pascal Lafitte): 06 87 73 27 57 sur https://herri-berri.org/ et rejoignez-nous aussi sur facebook et twitter

Lehenik, Herri Berriren izenean goresmen errepublikarak, ohidurak nahi duen bezala, Jaun Auzapezari igortzen dizkiogu.

Ephaileko igande hartan ezagutu dugun COVID19 izurriteko kontestu dorpean, eskertu nahi genituzke mugitu diren Donibane Lohizuneko hautesleak. Eskerrak baita ere, Herri Berri zerrendaren alde bozkatu duten hautesle guziei. Barne, zerrenda kideak gehitzen ditugu eta, ahantzi gabe, hurbiletik edo urrundik kanpainean parte hartu dutenak.

Molde errepublikarrez eraman dugu kanpaina, gardentasunez eta zuzentasunez markaturik eta, gure partez, edozoin oldarkotasun mota baztertuz eta, oroz gaindi, ad hominem erasorik gabe.

Comme le veut la tradition, nous adressons nos félicitations républicaines à M. le Maire. Remerciements, aux services techniques de la ville et aux électeurs qui se sont déplacés dans le contexte épidémiologique de ce dimanche du mois de mars. Remerciements également aux électeurs qui ont voté pour la liste Herri Berri en incluant les colistiers ainsi que ceux et celles qui se sont investis dans notre campagne électorale.

Nous l'avons menée dans un esprit républicain, empreint de clarté et de sincérité, sans agressivité inutile ou attaque ad hominem déplacée.

Ce scrutin municipal, tenu dans un contexte sanitaire délétère, a connu une abstention record : 50,81% d'abstention. Plus d'1 luzien sur 2 n'a pas voté! C'est un scrutin à la limite de la sincérité, interrogeant sur la pertinence de son maintien et dont les résultats peuvent fragiliser la position du premier magistrat. Ce dernier est un maire élu avec moins de 25% des électeurs inscrits ; c'est une première et, plus important, 3/4 des électeurs inscrits n'ont pas adhéré à son programme électoral. Son élection s'est jouée au premier tour, à 31 voix! Une seule voix aurait suffi pour qu'il remporte cette élection ; en l'occurrence, c'est le cas.

A l'avenir, Herri Berri ne dérogera pas à sa pratique municipale :

- A l'aune de nos convictions, si les délibérations présentées sont dans l'intérêt des Luzien(ne)s, nous les voterons.
- A l'aune de nos principes, si les délibérations présentées ne sont pas dans l'intérêt des Luzie(ne)s, nous ne les voterons pas.
- Sur un déficit d'information, ou sur une démarche qui nous semblera incomplète, alors nous nous abstiendrons.

Lors d'un vote négatif, comme nous avons l'habitude de le faire, nous proposerons un projet alternatif.

Herri Berri fonctionnera donc sur un mode de veille, d'alerte et de propositions. Notre opposition pourra être frontale, déterminée mais toujours courtoise et argumentée. Elle ne sera jamais de principe et stérile mais toujours constructive et au service du bien commun.

Le Maire est celui de tous les Luzie(ne)s. Ceux-ci aspirent au meilleur et attendent de sa part un engagement sans faille à leur service. A ce titre, nous lui souhaitons d'honorer pleinement la confiance accordée par les Luziens pour que, en pleine responsabilité, il puisse les servir au plus près de leurs intérêts

Groupe Le Centre Luzien

Manuel de LARA, Gaëlle LAPIX, Nicolas CHARRIER, Isabelle TINAUD-NOUVIAN Pour joindre le groupe : 06 37 12 49 20 / https://www.facebook.com/LeCentreLuzien/ – E-mail : info@lecentreluzien.org

Remerciements

Nous souhaitons, au nom de la liste « Un Nouvel Élan pour Saint-Jean-De-Luz », vous exprimer notre sincère gratitude pour le soutien apporté tout au long des élections municipales. Elles se sont achevées, avec la pandémie du Covid-19, dans des conditions pour le moins singulières. Néanmoins, avec votre soutien nous avons réussi une très belle percée pour imposer les valeurs d'humanisme et d'ouverture du « Centre » comme la 2ème force au sein du Conseil municipal de Saint-Jean-De-Luz.

Dans l'intérêt de tous les luziens, notre groupe constituera une opposition constructive mais vigilante pour jouer pleinement son rôle d'alerte et de contrôle des décisions prises.

Diffuser le Conseil municipal sur Internet : une nécessité!

Les élections de mars 2020 resteront marquées par un taux d'abstention record. A Saint-Jean-De-Luz sur 11 110 inscrits seulement 49,19% des électeurs se sont exprimés. On est loin des 64% de participation de 2014!!

Dans ce contexte, le refus catégorique du Maire de Saint-Jean-De-Luz, de poursuivre la retransmission sur Internet des débats du Conseil municipal n'est pas acceptable! Aussi, pour combler ce déficit démocratique et revivifier la vie municipale locale, les débats du Conseil municipal seront donc enregistrés par nos soins et diffusés sur les canaux de communication du groupe « Le Centre Luzien » : page Facebook, site web, etc.

Dans le même esprit, les Luziennes et les Luziens ne veulent pas d'un parking souterrain de 7 étages sous l'espace Foch. Ce projet doit faire l'objet d'un référendum local avant que l'irréparable ne soit commis.

Un budget 2020 sans grande ambition!

Le budget 2020 voté le 12 juin est un budget de continuité avec la poursuite des projets imaginés sous le mandat précédent (9,950M€ TTC pour le pôle culturel).

Or, la crise économique et sociale d'une violence inédite qui va succéder à la crise épidémique imposait un plan « MARSHALL » pour encore mieux accompagner les commerçants sans oublier tous les autres acteurs économiques de notre ville : hôteliers, saisonniers, artisans, acteurs culturels et associatifs, travailleurs salariés et travailleurs indépendants, chefs d'entreprises, etc. Un plan « MARSHALL » également parce que beaucoup de nos concitoyens sont en grande souffrance morale voire physique. Ils s'inquiètent d'autant plus pour leur avenir et attendent donc des gestes forts de la commune, premier rempart contre la précarité, la souffrance, les inquiétudes.

Silence sur les augmentations d'impôts!

La campagne électorale a été l'occasion pour chacune des équipes de bâtir un projet municipal ambitieux. Pour notre part, nous l'avions chiffré avec des propositions réalistes afin de générer de nouvelles recettes sachant que la ville, malgré des bons indicateurs financiers, traine encore une dette de 16M€. Nous ne pouvons que regretter le refus du Maire de confirmer devant l'Assemblée municipale qu'il n'augmentera pas les impôts locaux durant son mandat.

Un refus de répondre à méditer!



19, 20 et 21 juin tous en ROUGE ... ET NOIR



14 juillet tous en BLANC...

Hommage au personnel soignant à l'occasion de la fête nationale



15 août tous en BLEU...

En référence à la mer et au patrimoine maritime